



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Revue Bertrand*, n° 3, 2020, p. 219-223

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10649-4.p.0219](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10649-4.p.0219)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Hugo BOYÈRE, « Des feux aux reflets inquisiteurs. Lecture du cycle du feu dans *Gaspard de la Nuit* »

Fondé sur la conviction que le recueil construit par Bertrand joue sur une dimension narrative en clair-obscur, ce travail essaie d'en raconter l'une des multiples histoires possibles. Il propose d'entrevoir un « cycle du feu », dont les reflets éclairent une vision critique du Moyen Âge, et où se découpent les ombres de personnages victimes de l'Inquisition et de toute forme de pouvoir vectrice d'intolérance.

Mots-clés : intertextualité, Béguine, galerie, bûcher(s), polyphonie.

Hugo BOYÈRE, "*Fires with inquisitorial reflections. Reading the cycle of fire in Gaspard de la Nuit*"

Based on the conviction that the collection constructed by Bertrand plays on a chiaroscuro narrative dimension, this work tries to tell one of its many possible stories. It offers a glimpse of a "cycle of fire" whose reflections shed light on a critical vision of the Middle Ages, with a focus on the characters who were victims of the Inquisition and of all forms of power that entrain intolerance.

Keywords: intertextuality, beguine, gallery, pyre(s), polyphony.

Arthur HOUPLAIN, « Politique et satire sociale dans "La Messe de minuit" »

L'article propose de considérer « La Messe de minuit » d'un point de vue politique en cherchant à comprendre la fonction allégorique de l'Histoire qui y est représentée. Après nous être intéressé à la manière satirique dont Bertrand critique le principe de la charité dans le sillage de la pensée révolutionnaire, nous nous interrogeons sur le nom « Chateauxvieux » grâce à la mise en abyme opérée par « Le Bibliophile ».

Mots-clés : charité, aumône, idéologie révolutionnaire, historiographie littéraire, onomastique.

Arthur HOUPLAIN, “*Politics and social satire in ‘La Messe de minuit’*”

This article aims to consider “La Messe de minuit” from a political point of view by seeking to understand the allegorical function of history represented in it. After examining the satirical way in which Bertrand criticizes the principle of charity in the footsteps of revolutionary thought, we consider the name “Chateauxvieux” thanks to the mise en abyme performed by “Le Bibliophile.”

Keywords: charity, alms, revolutionary ideology, literary historiography, onomastics.

Steve MURPHY, « Les écornifleurs triompheront-ils toujours ? Résistances du père Chancenet »

Le Père Chancenet éclaire la pensée politique de Bertrand peu après les Trois Glorieuses, non sans illuminer celle, implicite, de Gaspard de la Nuit. Le personnage éponyme, dont le nom rappelle des acteurs de révoltes bourguignonnes anciennes, vilipende les manipulateurs qui ont confisqué la révolution à leur propre profit et célèbre l'élan libertaire et festif en dehors de toute doctrine figée.

Mots-clés : 1830, Chancenet, vin, censure, Louis-Philippe, Voltaire.

Steve MURPHY, “*Will the freeloaders always triumph ? Resistance from père Chancenet*”

Le Père Chancenet reveals Bertrand's thoughts on politics after the July Revolution and illuminates those implicit in Gaspard de la Nuit. The eponymous character, whose name recalls those involved in past revolts in Burgundy, attacks those who manipulatively appropriated the revolution for their own profit and celebrates a festive and libertarian spirit free of rigid doctrine.

Keywords: 1830, Chancenet, wine, censorship, Louis-Philippe, Voltaire.

Nathalie RAVONNEAUX, « *Ondine*, un livre d'artiste d'Alain de La Bourdonnaye »

C'est une interprétation originale du neuvième texte de « La Nuit et ses prestiges » qu'a offerte La Bourdonnaye en l'ayant transformé en un livre d'artiste entièrement de sa main. Il invite ainsi à une relecture du texte. Récit de rêve, « Ondine » apparaît comme un trompe-l'œil littéraire qui fait écho aux débats savants du temps sur le rêve et le sommeil.

Mots-clés : art, Bertrand, Gaspard de la Nuit, illusion, intertextualité, littérature, onirisme, réécriture, romantisme, Undine.

Nathalie RAVONNEAUX, “Ondine, an art book by Alain de La Bourdonnaye”

La Bourdonnaye provided an original interpretation of the ninth text from “La Nuit et ses prestiges” by transforming it into an artist’s book crafted entirely by his own hand. He thus invites a rereading of the text. A dream narrative, “Ondine” is a literary trompe-l’oeil that echoes the scholarly debates of the time on dreams and sleep.

Keywords: art, Bertrand, Gaspard de la Nuit, illusion, intertextuality, literature, oneirism, rewriting, romanticism, Undine.

Georges ZARAGOZA, « Le théâtre peut-il être fantastique ? À propos de *Daniel* »

Il fallait pour réussir dans le monde des lettres en 1830 produire une œuvre théâtrale qui obtienne succès et scandale. Nul doute qu’Aloysius Bertrand y ait songé en écrivant *Le Lingot d’or*, puis *Peeter Waldeck ou la chute d’un homme*, et enfin *Daniel*, trois versions d’un même sujet. Ce faisant, il tente de conjuguer la veine qui lui est chère, le fantastique, et le genre théâtral. N’est-ce pas une tentative vouée à l’échec ? Le projet reste cependant une belle occasion de portrait de héros romantique.

Mots-clés : espace théâtral, romantique, fantastique, héros, diable, magie.

Georges ZARAGOZA, “Can theatre be fantastique? On Daniel”

In order to succeed in the world of letters in 1830, it was necessary to produce a theatrical work that was both popular and scandalous. No doubt Aloysius Bertrand had this in mind when he wrote Le Lingot d’or, then Peeter Waldeck ou la chute d’un homme, and finally Daniel, three variations on the same subject. In doing so, he tries to combine the trend that is dear to him, the fantastique, with the theater genre. This attempt may be doomed to failure, yet the project remains a great opportunity to portray a Romantic hero.

Keywords: theatrical space, romantic, fantasy, hero, devil, magic.

Nathalie RAVONNEAUX, « La correspondance de Bertrand et Célestine et la vente des six lettres de Bertrand à David d’Angers à la fin du XIX^e siècle »

On trouve dans *La Bibliographie romantique et iconographique* de Joseph Dumas les lettres originales qu’ont échangées le collectionneur et les experts qui lui ont vendu quelques-uns des manuscrits de Bertrand, parmi lesquels six missives à David. Le collectionneur précise également l’origine des lettres de Bertrand à Célestine qu’il a possédées.

Mots-clés : achat, autographes, copie, Chabeuf, Charavay, Claretie, Glinel, Rouquette, Voisin, vente.

Nathalie RAVONNEAUX, “*Bertrand’s and Célestine’s correspondence and the sale of the six letters written to David d’Angers by Bertrand at the end of the nineteenth century*”

La Bibliographie romantique et iconographique by Joseph Dumas contains the original letters exchanged between the collector and the experts who sold him some of Bertrand’s manuscripts, including six missives to David. The collector also specifies the origin of Bertrand’s letters to Célestine, of which he was in possession.

Keywords: purchase, autographs, copy, Chabeuf, Charavay, Claretie, Glinel, Rouquette, Voisin, sale.

Nathalie RAVONNEAUX, « Lecture des sonnets “À l’auteur d’*Hernani*” et “À Victor Hugo, poète” »

Six versions du sonnet à Hugo sont connues. Elles témoignent de deux étapes correspondant à deux contextes historiques séparés par Juillet 1830 ce qui peut expliquer en partie les amendements successifs des états qui nous sont parvenus. Loin de se résumer à un hommage, elles mettent en question les limites du libéralisme affiché par Hugo en 1829-1830 avant de s’accommoder de la Monarchie de Juillet. L’image ambivalente que Bertrand a de Hugo dans ces sonnets apparaît aussi dans ses autres œuvres.

Mots-clés : génétique, herméneutique, bataille d’*Hernani*, Victor Hugo, Dumas, *Gaspard de la Nuit*, Daniel.

Nathalie RAVONNEAUX, “*A reading of the sonnets ‘À l’auteur d’Hernani’ and ‘À Victor Hugo, poète’*”

Six versions of the sonnet to Hugo are known. They bear witness to two stages corresponding to two historical contexts, separated by July 1830, which may in part explain the repeated amendments of the records that have come into our hands. Far from being merely a tribute, they call into question the limits of the liberalism displayed by Hugo in 1829–1830 before he came to terms with the July Monarchy. Bertrand’s ambivalent portrayal of Hugo in these sonnets is also apparent in his other works.

Keywords: genetics, hermeneutics, Battle of *Hernani*, Victor Hugo, Dumas, *Gaspard de la Nuit*, Daniel.

Claire BIGEL, « *Daniel*, du *Sturm und Drang* au drame romantique »

Bertrand ne s'est pas seulement inspiré de Walter Scott pour composer *Daniel*. Deux sources allemandes sont évidentes : le *Faust* de Goethe et *Les Brigands* de Schiller. L'écrivain suit également les principes de la préface de *Cromwell* en faisant coexister des registres opposés au sein de la même œuvre, en particulier le grotesque et le pathétique.

Mots-clés : Harel, intertextualité, théâtre, onomastique, dramaturgie.

Claire BIGEL, "Daniel, from Sturm und Drang to Romantic drama"

Bertrand was not only inspired by Walter Scott when he wrote Daniel. Two German sources are also apparent: Goethe's Faust and Schiller's Die Räuber. The writer also follows the principles of the preface to Cromwell by making opposing registers coexist within the same work, in particular the grotesque and the pitiful.

Keywords: Harel, intertextuality, theater, onomastics, dramaturgy.

Marcelle ROUSSEY, « À quelque(s) bibliophile(s). Pour une exhumation du *Gaspard de la Nuit* de Daniel Vierge »

Frappé d'hémiplégie, Daniel Vierge réapprend à dessiner de la main gauche et se voit confier, avec Auguste Leroux, l'illustration de *Gaspard de la Nuit* pour les éditions Pelletan. Jamais éditées, les compositions ont été exposées en 1904 mais ont disparu depuis. Seules onze œuvres sont actuellement connues. Toute information nouvelle ferait avancer la connaissance du projet.

Mots-clés : Aloysius Bertrand, bibliophilie, collectionneur, dessins inédits, Édouard Pelletan, illustrateur, illustration, Urrabieta.

Marcelle ROUSSEY, "To some bibliophile(s). For an exhumation of Daniel Vierge's *Gaspard de la Nuit*"

Stricken with hemiplegia, Daniel Vierge relearns how to draw with his left hand and is entrusted, along with Auguste Leroux, with the illustration of Gaspard de la Nuit for Editions Pelletan. Never published, the compositions were exhibited in 1904 but have since disappeared. Only eleven works are currently known. Any new information would advance knowledge about the project.

Keywords: Aloysius Bertrand, bibliophilia, collector, unpublished drawings, Édouard Pelletan, illustrator, illustration, Urrabieta.